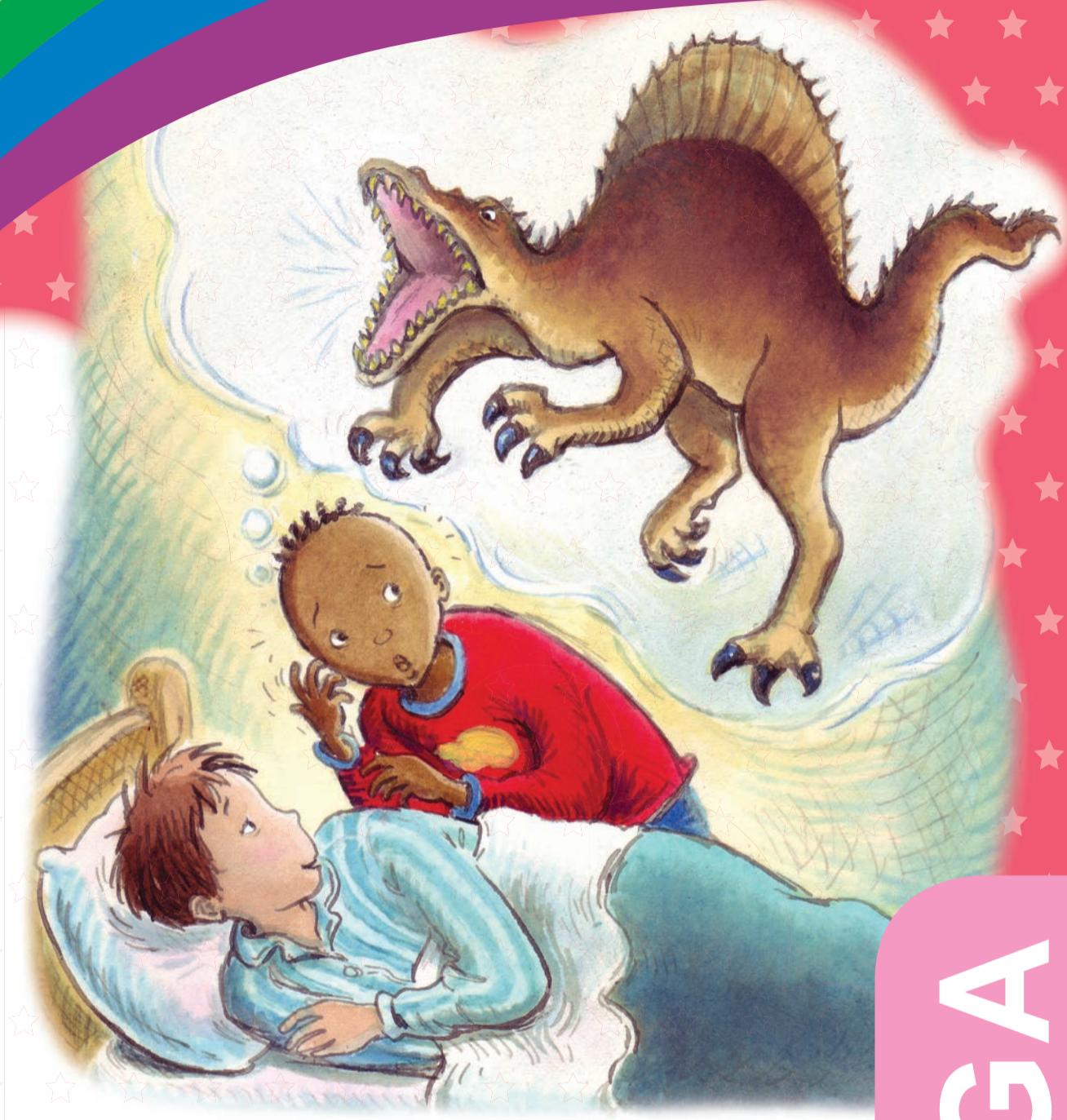


Giredi
ya **3**



Buku Leyikulu ya swihungwana

XITSONGA



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Buku ya

6

Matirhiselo ya Buku Leyikulu:

1 Ku na xivandzana ekhabodweni ya mina

1

2 Swa h lamarisa kambe i ntiyiso

17

Switori leswi nga ebukwini leyi:



Tanihi mudyondzisi, u ta fanela ku kunguhata no lulamisela ku endla nghingiriko wa ku hlaya swin'we na tlilasi ya wena. Ko tala loko ku endliwa nghingiriko wa ku hlaya swin'we, mudyondzisi u tirha na tlilasi hinkwayo, hambiswiritano, loko tlilasi ya wena yi ri yikulukumba swinene, swi nga va kahle ku tirha na ntlawa kumbe xiphemu xa tlilasi. Tiyisia leswaku vana va kota ku tshamiseka no vona Buku Leyikulu leswaku va ta kota ku hlaya xitshuriwa.

Hi nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu n'wana u dyondza makhomelo ya buku, a khoma buku yi languta kahle ehenhla, a phendla buku kahle. Swi hluvukisa kahle minongoti ya masungulo ya buku – khavhara, emahlweni, endzhaku na vito ra buku. Swi tlhela swi kombeta ndlela leyi ku hlaya ku humelelaka hayona naswona i swa nkoka eku hluvukiseni ka vutshila bya n'wana byo yingisela, byo vulavula, byo hlaya, byo ehleketa na byo tsala tanihilaha swi lavekaka hakona eka XIPHOKHAMA:

- Ku hluvukisa vutshila byo yingisela na byo vulavula.
- Ku hluvukisa vutshila bya ku hlaya loku hluvukaka.
- Ku hlamula swivutiso mayelana na xitori.
- Ku va ni xiave loko ku endliwa mikanelo, ku nyikana nkarhi wo vulavula.
- Ku dirowa na ku encenyeta xitori.
- Ku tirhisa swifaniso ku vhumba leswi xitori xi vulavulaka hi swona.
- Ku tirhisa ku hlaya swin'we tanihi masungulo ya ku tsala swin'we.

Ku tilulamisela nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu

- Tiyisia leswaku vana hinkwavo va kota ku vona buku. Loko tlilasi ya wena yi ri yikulu, swa antswa u tirha na ntlawa lowutsongo.
- U ta kuma leswaku swa ku pfuna ku yimisa buku ku endlela leswaku u nga tikumi u yi khoma loko u ri karhi u hlaya. (Vona swiletelo swo endla xitende xa buku eka khavhara ya le ndzhaku.)
- Tirhisa rhula kumbe xo kombetela ku landzelerisa marito loko u ri karhi u hlaya.
- Loko u lava ku tshirekelela marito yo karhi, u nga namarheta swiphephana ematlhelweni ya rito ra kona leswaku ri vonakala swinene kumbe u nga endla 'fasitere ra masalamusi'. Tirhisa xiphephana xa rhekthengula (yinhlamune) lexi nga na mbhovo exikarhi kutani u xi veka ehenhla ka xitshuriwa leswaku ku vonakala ntsena rito rin'we.

Nkarhi wo sungula wo hlaya swin'we.

Nkarhi wo sungula wu pakanise eka ku tiphina no 'languta' xitshuriwa ro sungula na vana va ri karhi va nyika mavonelo ya vona mayelana na xitori.

- Phendlaphendla xitori lexi va nga ta xi hlaya. Vulavula hi swifaniso.
- Kombela vadyondzi ku vhumba xitori ku ya hi vito ra xona na swifaniso.
- Hlamusela marito lamantshwa kumbe yo tika vadyondzi va nga si sungula ku hlaya xitori.
- Endla makhadi ya marito ku tivisa ntivomarito lowuntshwa.
- Hlaya xitori, u tirhisa swikoweto no cincacinka rito ra wena, rivilo na thoni. Tirhisa ninginiso wa swirho na ngohohe.
- Landzelerisa nkandziyiso loko u ri karhi u hlaya hi ku kombetela eka marito hi nhonga kumbe hi rhula leswaku vana va ta vona leswi u swi hlayaka kutani va yelanisa mpfumawulo na tinhlanga leti nga eka papila rero. Leswi swi ta tlhela swi va pfuna eka endlelo ro hlaya ku sukela eximatsini ku ya exineneni no sukela ehenhla ku ya ehansi.
- Tirhisa nkarhi lowu tanihi nkarhi wo dyondzisa 'ririmi ra buku' tanihi: marito, xivulwa, papila, mutsari vito ra buku, na swin'wana na swin'wana.
- Pfumelela vadyondzi ku va ni xiave exitorini hi ku ku joyina loko ku ri na xiyimo lexi vuyeleriwaka (xik, "tsutsuma, tsutsuma, tsutsuma hi rivilo tanihilaha u nga swi kotaka hakona, u nge ndzi khomi – hi mina wanuna wa xinkwa xa jinja!").
- Xitori xin'we xi fanele ku hlaiwa kambirhi kumbe kanharhu ku endlela ku nyika vadyondzi nkarhi wo vuyeleta swiphemu swa ririm, ku encenyeta mgingiriko kumbe ku tlhela va hlamusela swiphemu swa xitori hi marito ya vona vinyi.

Nkarhi wa vumbirhi wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vumbirhi ku tlhela ku tirhisiwa xitshuriwa lexi a xi hlaiwa kutani ku pakanisiwa eka ku va vana va va ni xiave eka ku hlaya na mudyondzisi hi ku tirhisa mikanelo/mimbhurisano leyi humelelaka leswaku ku ta hluvukisiwa ntwisiso wa ntivomarito, ku hluvukisiwa vutshila byo kuma tinhlamuselo na swivumbeko swa switshuriwa (vuvulavuri, mahikahatelo, na swin'w.).
- Swi le ka wena, tanihi mudyondzisi, ku koka nyngiso wo pakanisa eka ku dyondza loku langutanaka na swin'wana swa leswi landzelaka: minongoti yo kandziyisa marito, swihlawulekisi swa switshuriwa, mpfumawulo, tipatironi ta ririm, maqhinga ya ku boxa marito no twisia eka tilevhele to hambanahambana (swivutiso swo lava tinhlamulo to kongoma, to lulamisa nongoloko lowu hoxekeke, to ehleketelela, to pimanyeta na ta mikhenso).

Nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we, vana va fanele ku tihiyela xitshuriwa hi voxne no endla mgingiriko ya swanomo, yo endla kunene hi mavoko na yo tsala yi karhi yi kongomisiwe eka xitshuriwa.
- Laha swi kotekaka, xitshuriwa xo hlaya swin'we xi fanele ku letela ku Tsala Swin'we laha mudyondzisi a kombetaka matsalelo ya xitshuriwa kutani vana va titoloveta matsalelo ya xitshuriwa hi ku byela mudyondzisi leswi lavekaka. Mudyondzisi u ta va a ri karhi a va letela no tsala leswi va swi vulaka. Maletelalo lama ma maendlelo yo tsala ma pfuna ku lulamisela vana ku titsalela mgingiriko ya vona.

1

Ku na xivandzana ekhabodweni ya mina



“John na Robert!” ku huwelela
manana wa John. “Vekani Nintendo
yoleyo ekule kutani mi etlela sweswi!”

“Hiswona, kambe ndzi lava ntsena ku
hetisa ntlangu lowu,” John a hlamula
hi ku huwelela.

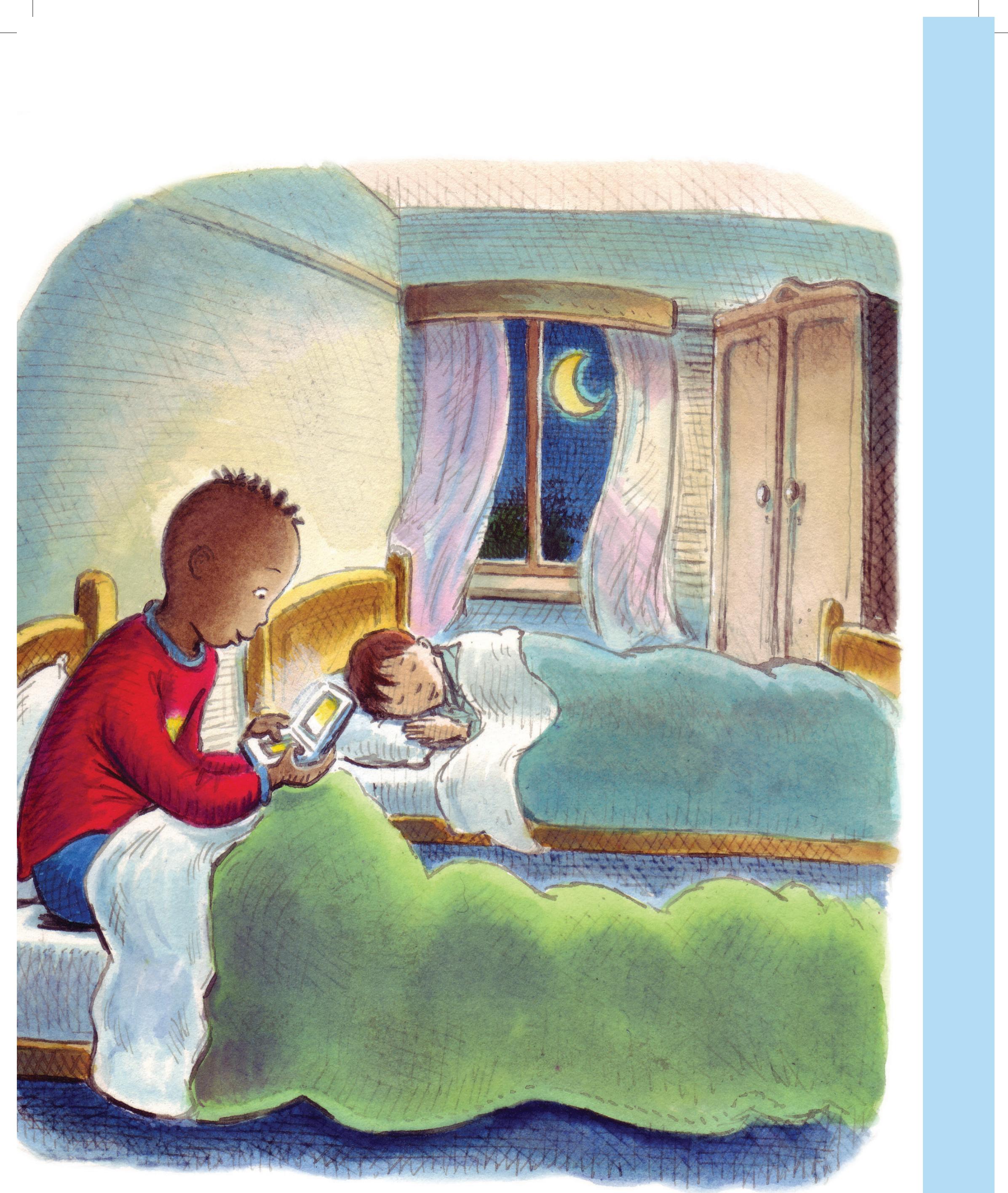
“Tima ntlangu wolowo sweswi!”
manana wa yena a lerisa. “U nga ya
emahlweni no tlanga mundzuku.”



"Hiswona manana," John a vula hi
ku tima rivoni ra yena kambe a ya
emahlweni no tlanga ntlangu wa yena
wa Nintendo emunyameni.

Robert a etlela.

John a hetelela hi ku tshika ku tlanga
kutani na yena a etlela. Ku vonakala
ka n'weti a ku nghena hi fasitere ku
vangamisa khabodo ekamareni.



Xikan'wekan'we John a pfuka. A
yi ri huwa ya yini? Kwaruu! Gu!
Kwaruu! Kwaruu!

John a tshama emubedweni
kutani a koka mikumba yi ta fika
exilepfini xa yena. Mahlo ya yena ya
rhalarhala ekamareni ro dzwihala
loko a ri karhi a ringeta ku vona
leswaku a xi ri ncini lexi a xi endla
mipfumawulo leyo chavisa. A yi
huma ekhabodweni ya yena.

Khabodo a yi hatima eku
vonakaleni ka n'weti kasi na rivanti
a ri dzinginika. Kutani rivanti ra
khabodo ri pfuleka. Ntswirintswiri!
Ntswirintswiri!

Xin'wana a xi khudlunya rivanti.

"Xivandzana!" John a hlevetela. "I mani a nga kwalaho?" a vutisa hi rito ro rhurhumela.



Rivanti ra khabodo ri sungula ku pfuleka. John a tlula hi ku chava kutani a ba rivanti hi matimba ri pfaleka. Hi mbilu leyi baka hi mahika, a susumetela xitulu erivantini.

“Ndza tshemba ndzi nga tlhelela eku etleleni sweswi,” a ehleketa.

Ntsena loko a ha khandziya emubedweni, a ku ri na gu, yin’wana erivantini. Hi nkarhi wolowo gu, a yi twalela ehenhlanyana.

“Mananoo!” a ehleketa. “Xana se ndzi ta endla yini sweswi? A ndzi lavi ku pfuxa un’wana na un’wana laha ndlwini.”



A khomiwile hi ku chava lokukulu kutani u pfuxile munghana wa yena Robert.

"Robert! Ku na xilo xo chavisa ekhabodweni ya mina! I xilo xo chavisa xa muxaka wo karhi, xi nga va xi ri dayinasoro ya khale ka khaleni, a hlevetela.

"Kumbexana a wo va na norho wo chavisa. U nge ndzi etlela, ndzi karhele," ku hlamula Robert.

"A wu nga ri norho. A ndzi boheka ku khiya rivanti. Rivanti ra khabodo a ri tipfulekela hi roxe!"

"Tshika ku va xiphukuphuku, John.

U lorha hi ntlangu wa wena.”

“A hi pfule rivanti swin’we kutani u ta
swi vona!”



Robert a hefemulela ehenhla swinene kutani a tlakula bege ya yena yo bebula enhlaneni. A handzahandza endzeni ka yona kutani a kuma thoci ya yena. A famba a kongoma khabodo.

Xikan'wekan'we ku va na mpfumawulo wa le henhla wo gugusa. Vafana lavambirhi va yima va nga dzinginiki, va chuhwile swinene lero va tsandzeka ku famba. Mpfumawulo wa ntswirintswiri se a wu twala wu huma ekhabodweni.

"Xana u swi twile?" John a vutisa.

Robert a pfumela hi nhloko. A kota ku twa ku ba ka mbilu ya yena exifuveni xa yena.



John na Robert va nyandlamela va ya ekhabodweni. John a pfula rivanti switsanana kutani Robert a lumeka thoci hi laha ko pfulekanyana.

Xin'wana a xi ringeta ku susumeta rivanti leswaku ri pfuleka.

Xikan'wekan'we thoci ri paluxa mahlo mambirhi ya xitshopana. Vafana lavambirhi va tlulela endzhaku hi ku chava.

"Xana xi nga va xi ri yini?" ku hlevetela Robert a ri karhi a tshikelela rivanti leswaku ri pfaleka.





Ku gugusa no ntswirintswiritela ku ya ku twalela ehenhlanyana. Robert a hefemulela endzeni kutani a koka rivanti a ri pfula nakambe. Xivumbiwa xi tlula xi huma va vona hi mavalavala ya hundza emahlweni ka vona.

“A xi ri yini xexiya?” John a huwelela.

“A xi ri ximanga xa wena!” ku huwelela Robert a buluka a hleka.

2

Swa hlamarisa kambe i ntijiso

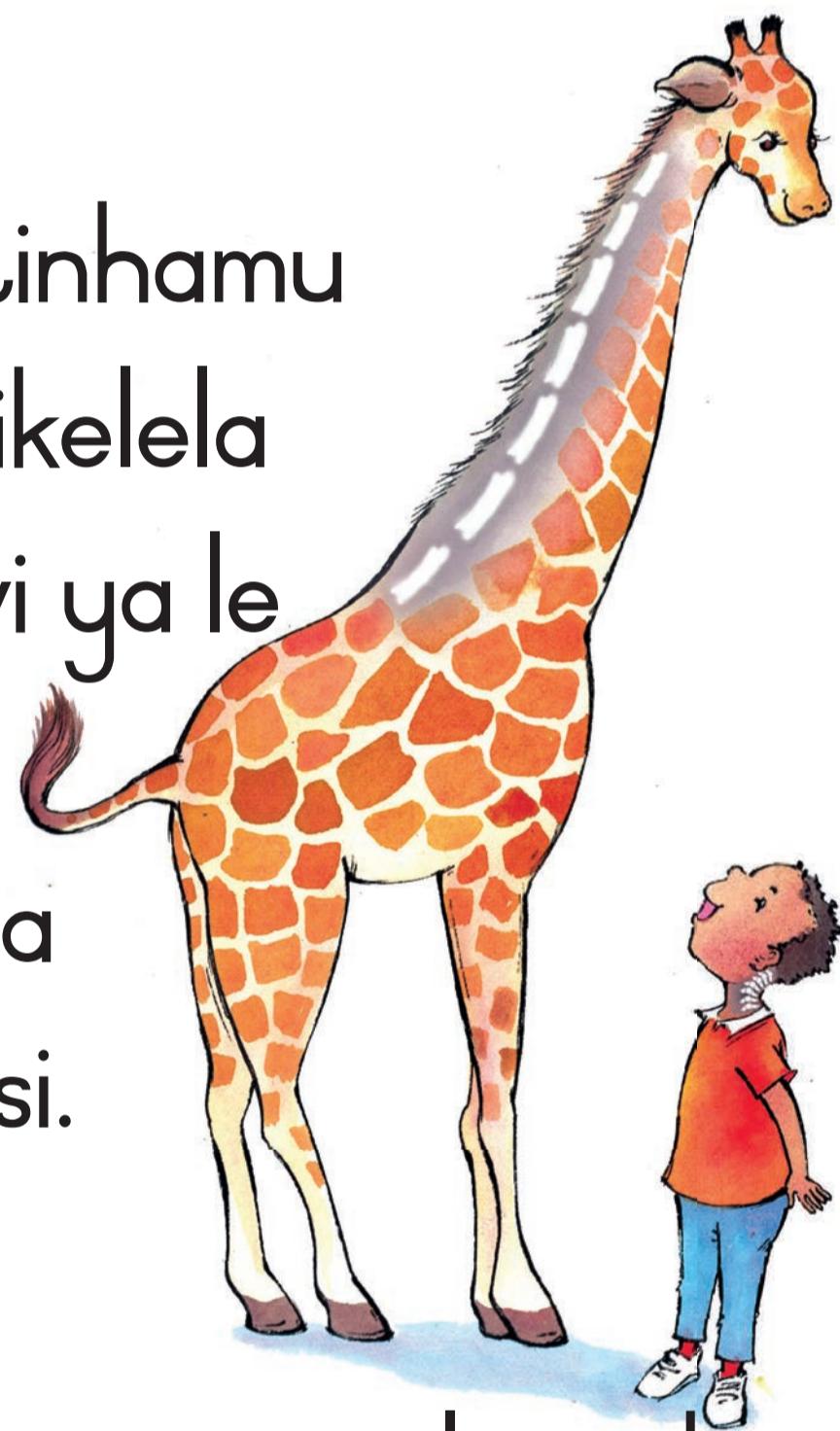
Xana a wu swi tiva?

A swi koteki ku entshemula u ri
karhi u pfurile mahlo ya wena.



Tinhutlwa na vanhu swi
na marhambu ya longo
ya nkombo etinhan'wini ta
swona.

Tinhutlwa ti tirhisa tinhamu
ta tona to leha ku fikelela
matluka eka marhavi ya le
henhla emurhini,
kasi mhunti yi fikelela
swiyenge swa le hansi.

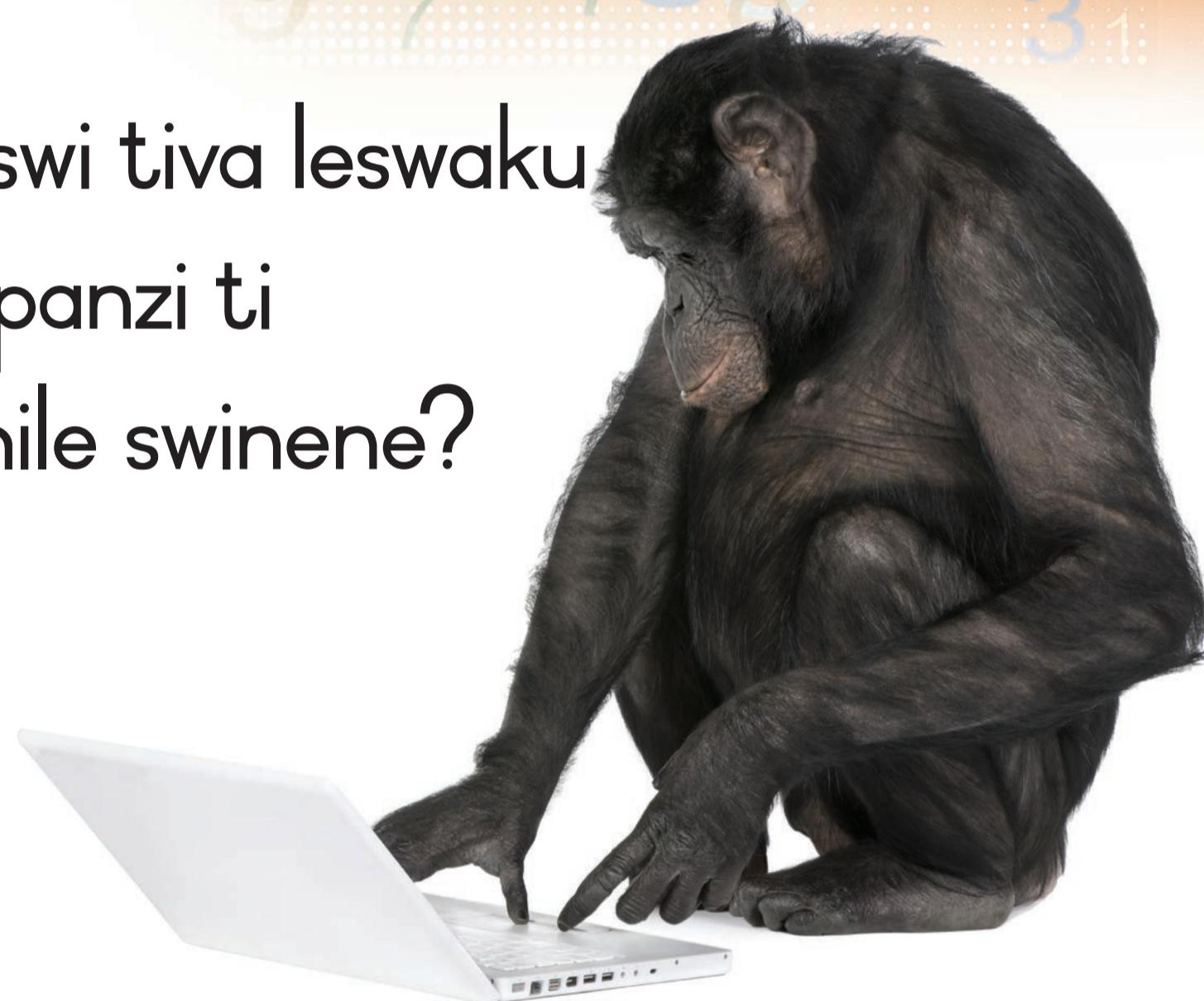


A wu swi tiva leswaku
ririmi ra nhutlwa ri
lehile lero yi nga kota
ku tinantswa ndeve
ya yona?





A wu swi tiva leswaku
tichimpanzi ti
tlharihile swinene?



Ti nga dyondzisiwa ku tiva tinomboro.
Ti kota ku tsundzuka tinomboro hi
xihatla ku tlula vanhu.

Swiharhi
swin'wana swi
hundzula mihlovo ya
swona loko swi lava ku
tumbela.

Loko rimpfani kumbe okthophasi
swi famba swi suka endhawini yin'we
ku ya eka yin'wana ya muhlovo
wun'wana, muhlovo wa dzovo ra
swona wu tekelela eka mbangu
wolowo leswaku swi nga koti ku
voniwa hi valala va swona.





Loko okthophasi yi hlaseriwa,
yi nga humesa papa ra inki
yo dzwihala leyi nga fehlelaka
muhlaseri.



Xana i vamani
vatluri vo antswa
swinene?

Timhala ti nga
tlulela ehenhla
swinene na le kule.

Switsutsumi swi nga tlula
ku hundza timitara ta
nhungu kasi nghala ya le
Afrika yi nga tlula timitara ta
khume. Khangaru ya le Australia yi
nga tlula ku fika eka 13 wa timitara.

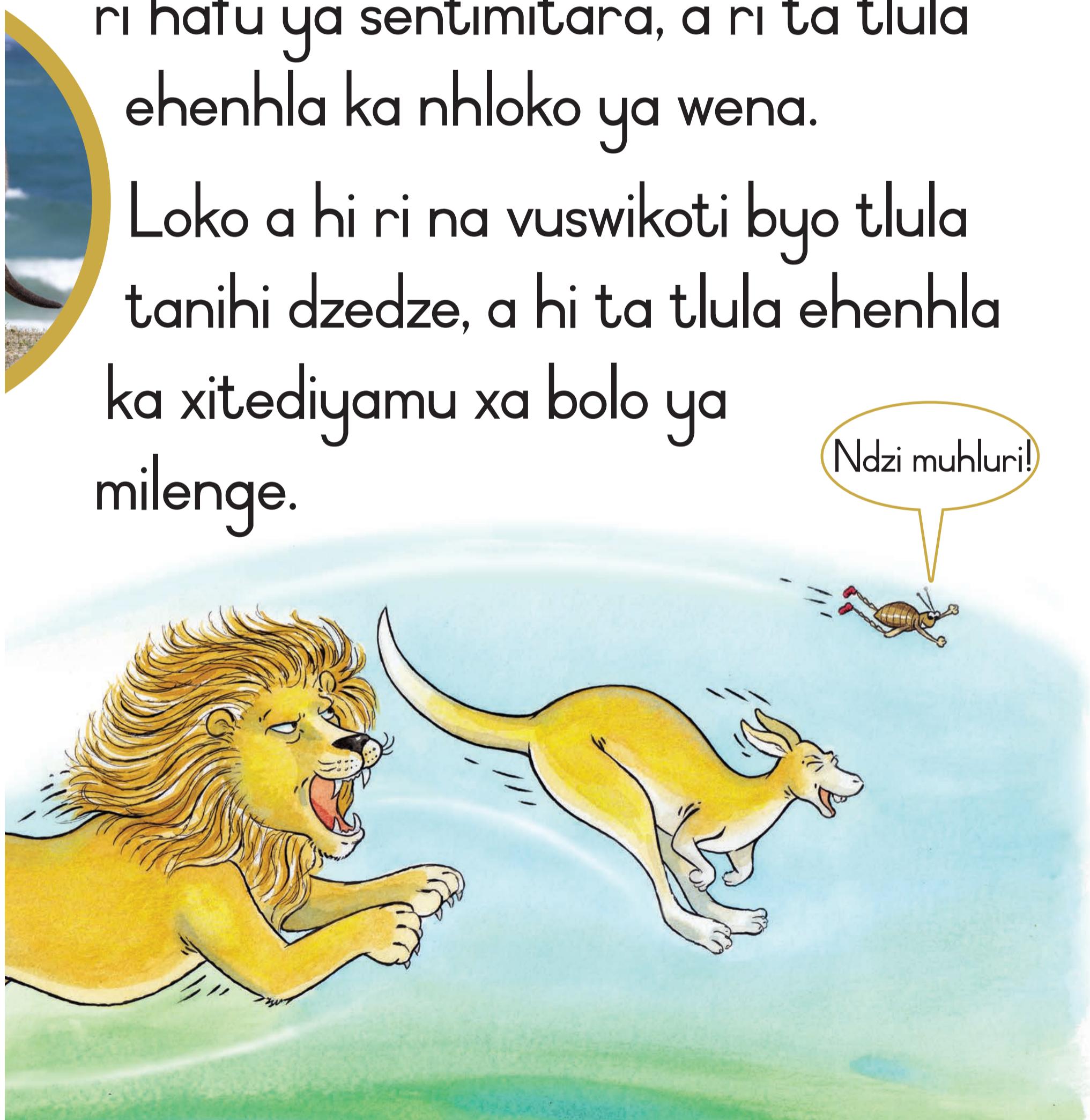


Kambe dzedze i
nghwazi! Ri nga tlula
ka 300 ka miri wa
rona. Anakanya, loko dzedze a ri
ri hafu ya sentimitara, a ri ta tlula
ehenhla ka nhloko ya wena.

Loko a hi ri na vuswikoti byo tlula
tanihi dzedze, a hi ta tlula ehenhla
ka xitediyamu xa bolo ya
milenge.



Ndzi muhluri!



Nkoko wa maginete.
Xana a wu swi
tiva leswaku loko u
khomile maginete
endzeni kumbe
ehenhla ka sava, kumbe
ekusuhi na bokisi ra
tipenisele, swipetlu swa
nsimbhi swi ta namarhela
eka maginete ya wena?





Ha ku amukela eka ntlhandlamano wa Tibuku Letikulu. Buku Leyikulu leyi i xiyege xa ntlhandlamano wa tibuku ta Rainbow, lowu katsaka tibuku to tirhela, nhlengelo wa swihlayahlaya, tibuku to hlaya ku ya hi tigiredi na tiphositara. Hi tshemba leswaku switori swo hambanahambana eka Tibuku Letikulu ta nhungu swi ta ku pfuna eka madyondzisele ya wena na leswaku vadyondzi va ta tiphina hi ku hlaya swin'we ka vona.

Xitatimende xa Pholisi ya Kharikhulamu na Makambelelo (XIPHOKHAMA) eka Xijimo xa Masungulo xi kombisa ku hlaya swin'we tanihu xin'wana xa swiyenge swa nkoka swa maendlelo yo hlaya. Ku hlaya swin'we ko tala ku endliwa exikarhi ka masiku mambirhi ku ya eka masiku ya mune evhikini naswona n'wana un'wana na un'wana u va a ri na xitshuriwa lexi fanaka leswaku a ta hlaya. Tibuku to tirhela na tibuku to hlaya ta tigiredi ti lulamerile xikongomelo lexi.

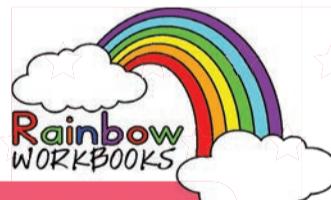
Hambiswiritano, ku hlaya swin'we hi ku tirhisa Buku Leyikulu leyi nga na maletere lama kurisiweke i ndlela leyi faneleke ya maendlele ya ku hlaya swin'we hikuva vana va kota ku vona marito na swifaniso no tlhela va kota ku landzelela loko u ri karhi u hlaya hi ndlela leyi fanaka na ya mahlayelo ya ntoloveloy a switori swa vandyangu. Swi na nkoka leswaku vana va tshama va rhendzela Buku Leyikulu leswaku va kota ku vona no hlaya xitshuriwa. Maletere lama kurisiweke ya tibuku letikulu ya endla leswaku swi koteka ku hlayela ehenhla u hlayela vana vo tala hi nkarhi wun'we eka mbangu lowu nga rhula.

I ntirho wa wena tanihu mudyondzisi ku endla leswaku switori swi hanya leswaku vana va kota ku tumbuluxa mbangu wo tiphina na ntsako.

Mianakanyo yin'wana ya ku tirhisa Buku Leyikulu

- Tirhisa phepha ra pulasitiki leyi vonikelaka tanihu khavhara ya Buku Leyikulu ya wena. Swi ta pfuna eka vadyondzi na mudyondzisi loko va tsala eka pulasitiki.
- Tsala eka khavhara hi pene leyi sulekaka.
- Tirhisa tlilipi ya bulldog ku nameka khavhara yo vonikela eka Buku Leyikulu.

ISBN 978-1-4315-3010-6



ISBN 978-1-4315-3010-6

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education
222 Struben Street, Pretoria
South Africa

© Department of Basic Education
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay

Endla xitende xa wena xa Buku Leyikulu

U ta fanela ku va na:

- Khadibodo ya vuanami lebyi ringanaka na Buku Leyikulu loko yi pfuriwile (594 mm) na vulehi bya kanharhu (1360 mm).
- Thepe yo pfala.
- Titlilipi kumbe tiphekisi timbirhi to endla leswaku khadibodo yi tshama endhawini ya yona.

Tirhisa thepe yo pfala ku hlanganisa swiphemu swa khadibodo.

Petsa khadibodo u endla fureme ya A u tlhela u tilipa tshaku na le mahlweni swin'we hilaha swi kombisiweke hakona laha hansi.

